

SeniorCare
Notificación de Prácticas de Privacidad
(SeniorCare Notice of Privacy Practices)

ESTA NOTIFICACIÓN DESCRIBE CÓMO SE PUEDE USAR Y DIVULGAR SU INFORMACIÓN MÉDICA Y CÓMO USTED PUEDE TENER ACCESO A ESTA INFORMACIÓN. POR FAVOR LÉALA DETENIDAMENTE.

ESTA NOTIFICACIÓN NO AFECTA SUS BENEFICIOS NI SU ELEGIBILIDAD.

Spanish: Si necesita ayuda para traducir o entender este texto, por favor llame al teléfono 1-800-657-2038

Russian: Если вам не всё понятно в этом документе, позвоните по телефону 1-800-657-2038

Hmong: Yog tias koj xav tau kev pab txhais lus los sis pab kom nkag siab cov ntawv no, thov hu rau 1-800-657-2038.

Laotian: ຖ້າທ່ານຕ້ອງການຄວາມຊ່ວຍເຫຼືອໃນການແປພາສາ ຫຼື ເຂົ້າໃຈເອກະສານນີ້, ກະລຸນາໂທຫາເບີ 1-800-657-2038.

RESPONSABILIDAD DE PRIVACIDAD

El programa SeniorCare del Department of Health Services (DHS) de Wisconsin se dedica a proteger la privacidad de su información médica, que ya está amparada bajo las leyes de Wisconsin. Además, actualmente la ley federal exige a los planes de salud como SeniorCare que protejan la privacidad sobre información médica de los afiliados y que les informen sobre su uso y divulgación. La presente notificación explica el tratamiento que SeniorCare dará a su información médica y cuáles son sus derechos legales con respecto a la privacidad. La información médica a la que se hace referencia en esta notificación puede incluir la información contenida en registros de inscripción, reclamos u otros registros utilizados para tomar decisiones sobre sus servicios de cuidado de salud.

Las responsabilidades de privacidad de SeniorCare incluyen:

- Proteger la privacidad de toda información médica creada o recibida sobre usted.
- Enviarle esta notificación que describa las políticas de privacidad de la información médica por parte de SeniorCare y los fundamentos legales para dichas políticas.
- Usar o divulgar información médica solo como se define en esta notificación.
- Enviarle una nueva notificación si SeniorCare modifica las políticas de privacidad.

CUÁNDO NO ESTÁ PERMITIDO USAR SU INFORMACIÓN MÉDICA

SeniorCare no usará ni divulgará su información médica por motivo alguno sin su autorización por escrito, salvo por los motivos descritos en esta notificación. Usted puede cancelar una autorización cuando lo desee. Para ello, solo debe completar y enviar un formulario de solicitud a la dirección que se indica en la sección “Uso de sus derechos” de este documento. Si cancela la autorización, SeniorCare no podrá usar ni divulgar su información médica para los propósitos amparados por su autorización escrita; no obstante, SeniorCare no podrá retirar las divulgaciones previas que se hayan hecho bajo su autorización. Ante una emergencia, es posible revelar información sin su permiso, si esto redundará en beneficios médicos para su persona. Llegado el caso, se le informará lo antes posible luego de que la información haya sido divulgada. Su autorización es necesaria para la mayoría de los usos y divulgaciones de notas de psicoterapia. Su autorización es necesaria para cualquier divulgación de información médica en la que se reciba compensación y otros usos y divulgaciones no descritas en la notificación.

CÓMO SE USA O DIVULGA SU INFORMACIÓN MÉDICA SIN UNA AUTORIZACIÓN POR ESCRITO

Es posible usar o divulgar la información médica sin su autorización escrita para tratamientos, pagos, operaciones de cuidado de la salud, o cuando se nos requiere por ley hacerlo sin su permiso escrito. Más adelante encontrará ejemplos de estas funciones. Debido a que algunos servicios se proporcionan a través de contratos con otros organismos estatales o empresas privadas, es posible divulgar una parte o la totalidad de la información médica sin su autorización escrita a dichos organismos o empresas de manera que puedan realizar las tareas que les solicitamos. Estos organismos y empresas también deben mantener su información de forma confidencial.

En esta notificación no se indican todos los tipos de usos y divulgaciones. Los siguientes ejemplos ilustran situaciones comunes en las que se usa o se divulga la información médica sin autorización por escrito para tratamientos, pagos y operaciones del cuidado de la salud.

Alternativas de tratamiento: Se puede usar o divulgar información médica para asegurar que usted reciba el tratamiento médico necesario. Por ejemplo, cuando necesite un medicamento recetado se puede proporcionar la información médica al farmacéutico.

Pago: Se puede usar o divulgar su información médica a terceros para facturar o recaudar pagos por el tratamiento y los servicios que recibió. También es posible intercambiar información médica con otros programas gubernamentales, como el Worker's Compensation, Medicare o seguros privados para administrar sus beneficios y pagos. Por ejemplo, su médico envía a SeniorCare un formulario para reclamar el pago. Este formulario de reclamo incluye información que lo identifica, así como su diagnóstico y tratamiento.

Operaciones para el cuidado de la salud: Se puede usar o divulgar información médica para realizar actividades relacionadas con los beneficios o servicios necesarios para operar el programa. Por ejemplo, estas actividades pueden incluir funciones de mejoras en la calidad y el costo, tales como organizar o realizar revisiones médicas, estudios para el mejoramiento de la calidad, servicios de auditoría, programas de detección de fraude y abuso, dirección o administración general.

Intercambio de información de la salud: Podemos hacer su información de salud protegida disponible electrónicamente a través de un servicio de intercambio de información a otros proveedores de atención médica, planes de salud y centros de información de salud que soliciten su información. La participación en los servicios de intercambio de información también nos permite ver la información que ellos tengan acerca de usted.

Entre otros casos en los que se puede utilizar o divulgar la información médica sin su permiso por escrito se encuentran los siguientes:

Salud pública: Se puede dar a conocer información a una autoridad de salud pública o a otra autoridad gubernamental correspondiente y autorizada por la ley para recabar o recibir información con el propósito de ayudar a prevenir o controlar enfermedades, lesiones, discapacidades, exposición a infecciones y maltrato de niños o violencia familiar. Las autoridades pueden ser organismos gubernamentales locales, estatales o federales. Por ejemplo, se puede intercambiar la información médica si usted está expuesto a una enfermedad transmisible o corre el riesgo de contraer o propagar una enfermedad de este tipo.

Actividades de supervisión de la salud: Se puede divulgar información a otros organismos gubernamentales para supervisar el sistema de atención médica, como por ejemplo, la habilitación e inspección de instituciones médicas, auditorías y otros procedimientos relacionados con la supervisión del sistema de atención médica.

EN EL CASO DE REGISTROS POTENCIALMENTE RELACIONADOS CON FINES DE ATENCIÓN DE SALUD REPRODUCTIVA: Cualquier solicitud de registro que pueda estar potencialmente relacionado con la

atención de salud reproductiva, requerirá la firma de una declaración en la que se indique que la divulgación solicitada no tiene fines prohibidos en virtud de lo establecido en 45 CFR 160-164. Si no se completa una declaración, no se divulgarán los registros.

Médicos forenses, examinadores médicos o directores de funerarias: Es posible divulgar información médica a un examinador médico, médico forense o director de funeraria en la medida que sea necesario para el cumplimiento de sus obligaciones, según lo establece la ley. Por ejemplo, puede ser necesario para identificar a una persona fallecida.

Donación de órganos: Si usted es donante de órganos, se puede proporcionar la información a la organización que busca órganos o realiza trasplantes con el propósito de que sea utilizada para un trasplante o donación.

Compensación del Trabajador (Worker's Compensation): Su información puede ser divulgada para cumplir con las leyes de Compensación del Trabajador u otras leyes similares.

Mercadeo: Podríamos contactarlo para darle información sobre los beneficios relacionados con la salud y los servicios que puedan ser de interés para usted. Si recibimos compensación de un tercero por proporcionarle información sobre otros productos o servicios (excepto por los recordatorios para obtener más medicamentos [refills] o la disponibilidad de medicamentos genéricos), obtendremos su autorización para divulgar información a este tercero.

Seguridad pública: Es posible divulgar su información para evitar o reducir los factores que amenacen su salud o seguridad, la de otra persona o la del público en general.

Funciones gubernamentales especializadas: Es posible utilizar o divulgar su información al gobierno para que este desempeñe funciones especializadas. Por ejemplo, si usted es o ha sido integrante de las fuerzas armadas estadounidenses, se puede divulgar la información a las autoridades militares correspondientes.

Cumplimiento de la ley: Se puede divulgar la información para cumplir con los requisitos legales o con instituciones del cumplimiento de la ley, por ejemplo, para identificar a una persona desaparecida.

Audiencias judiciales o de otro tipo: Se puede divulgar la información para cumplir con una orden judicial.

Requerido por ley: Además de los casos que se indican anteriormente, SeniorCare puede divulgar la información médica cuando la ley así lo requiera. Ejemplos de tales emisiones serían para cumplimiento de la ley o para fines de seguridad nacional, órdenes judiciales, ayuda humanitaria, revisión de nuestras actividades a través de agencias gubernamentales, para evitar una amenaza grave a la salud o a la seguridad u otro tipo de emergencias.

Divulgaciones a patrocinadores del plan: Podemos divulgar información de salud al patrocinador de su plan de salud grupal, para los propósitos de la administración de beneficios bajo el plan. Si usted tiene un plan de salud grupal, su empleador es el patrocinador del plan.

Investigación: Bajo ciertas circunstancias, y solo después de un proceso de aprobación especial, podemos usar y revelar su información médica para ayudar a llevar a cabo investigaciones.

Aplicabilidad de las leyes más estrictas del estado: Algunos de los usos y divulgaciones descritos en esta notificación pueden ser limitados en ciertos casos por las leyes estatales aplicables que son más estrictas que las leyes federales, incluyendo las divulgaciones relacionadas con la salud mental y el abuso de sustancias, discapacidad del desarrollo, alcohol y drogas (AODA) y la prueba del VIH.

SUS DERECHOS DE PRIVACIDAD SOBRE LA INFORMACIÓN MÉDICA

Usted tiene los siguientes derechos:

Ver o hacer una copia de su información médica: Para ver o recibir una copia electrónica o de papel de los registros de inscripción, reclamos u otros registros utilizados para tomar decisiones acerca de los servicios de su plan de salud, usted tiene que enviar un formulario de solicitud completo a la dirección que se indica en la sección “Uso de sus derechos” de este documento. SeniorCare no incluirá información prevista para llevar a cabo acciones o procedimientos legales. Usted deberá pagar una cuota para cubrir los gastos de los procedimientos que solicite.

Modificar información que considere incorrecta o incompleta: Para solicitar la enmienda de los registros de inscripción, reclamos y de otros registros utilizados para tomar decisiones sobre los servicios de su plan de salud, usted tiene que enviar un formulario de solicitud completo a la dirección que se indica en la sección “Uso de sus derechos” de este documento. Revisaremos su solicitud y si se niega el cambio, se le informará por escrito la razón por la que se negó y la manera en la que puede expresar su desacuerdo.

Solicitar una lista de quiénes recibieron su información y por qué: En esta lista no se incluirá la información utilizada para pago de su tratamiento, nuestras operaciones de cuidado de la salud, o cualquier información que se haya proporcionado en una lista previa, para actividades de seguridad nacional, cumplimiento o enmiendas de la ley ni para ciertas actividades de supervisión de la salud. La lista no retrocederá más de seis años. SeniorCare le proporcionará una lista anual sin cargo, pero tal vez le cobre una cuota si solicita listas adicionales. Para obtener esta lista, debe completar y enviar un formulario de solicitud al domicilio indicado en la sección “Uso de sus derechos” de este documento.

Solicitar restricciones sobre el uso o la divulgación de la información médica para tratamientos, pagos u operaciones del cuidado de la salud: Usted tiene derecho a solicitar restricciones sobre el uso y la divulgación de su información médica. Sin embargo, SeniorCare no está obligado a estar de acuerdo con las restricciones que usted solicite. Una vez que complete y envíe el formulario de solicitud a la dirección que se indica más adelante, lo evaluaremos y le informaremos si podemos o no cumplir con su solicitud de restricción.

Solicitar que se le informe sobre su salud de una manera y en un lugar que mantenga su información de forma privada: Tiene derecho a solicitar el lugar y la manera en que SeniorCare se comunicará con usted con respecto a su información médica. Luego de completar y enviar el formulario de solicitud a la dirección que se indica en la sección “Uso de sus derechos” de este documento, este será evaluado y SeniorCare le informará si puede llevar a cabo su pedido.

Recibir una copia de papel de esta notificación: Si recibió esta notificación a través del sitio en Internet del DHS o por correo electrónico (*e-mail*), tiene derecho a solicitar y recibir una copia de papel llamando a Servicios al Cliente de SeniorCare al (800) 657-2038.

Derecho a ser notificado de una violación: Estamos obligados por ley a mantener la privacidad de su información y proporcionarle notificaciones sobre sus deberes legales y prácticas de privacidad con respecto a su información y notificarle seguido de una violación de la información médica protegida sin garantía.

USO DE SUS DERECHOS

Para hacer uso de cualquiera de estos derechos o para obtener una copia del formulario de solicitud de privacidad adecuado para inspecciones, copias, enmiendas, o si desea solicitar restricciones u obtener una contabilidad de su información médica, llame al Servicio al Cliente de SeniorCare al (800) 657-2038. Complete

y envíe el formulario de solicitud de privacidad al DHCAA Privacy Officer, SeniorCare Customer Services, P.O. Box 6710, Madison, WI 53716-0710.

CAMBIOS A ESTA NOTIFICACIÓN

Esta notificación puede ser cambiada o enmendada en cualquier momento. Los cambios serán efectivos para toda la información médica, incluso la que está archivada. La información sobre cómo obtener una notificación se le enviará cuando se hagan cambios materiales. SeniorCare también publicará la nueva notificación por Internet en <http://www.dhs.wisconsin.gov/seniorcare/privacy/privacynotice.htm>. **Hasta tanto se efectúe algún cambio, SeniorCare cumplirá con la versión actual de esta notificación.**

PARA MÁS INFORMACIÓN

Si tiene preguntas sobre cualquier parte de esta notificación o si desea información adicional acerca de nuestras prácticas de privacidad, escriba al DHCAA Privacy Officer, SeniorCare Customer Service, P.O. Box 6710, Madison, WI 53716-0710, o llame al (800) 657-2038.

QUEJAS

Si usted cree que hemos violado sus derechos de privacidad, usted puede presentar una queja. Usted no perderá beneficio alguno ni su elegibilidad, ni tampoco se tomarán represalias en su contra si presenta quejas. Si tiene alguna queja sobre esta notificación, la manera en la que SeniorCare maneja su información médica o si considera que sus derechos de privacidad han sido violados, envíela por escrito al DHCAA Privacy Officer, SeniorCare Customer Service, P.O. Box 6710, Madison, WI 53716-0710.

También puede presentar una queja directamente con el secretario del U.S. Department of Health and Human Services; puede hacerlo por escrito al Privacy Officer, Office of Civil Rights, Department of Health and Human Services, 233 N. Michigan Ave. Suite 240, Chicago, IL 60601. Si desea información adicional, llame al (312) 886-2359 o TDD (312) 353-5693 o vaya a <http://www.hhs.gov/ocr/privacy/hipaa/complaints/>.

CAMBIOS A ESTA NOTIFICACIÓN Y DISTRIBUCIÓN

Le proporcionaremos una copia de nuestra notificación sobre su inscripción y le recordaremos al menos cada tres años donde se encuentra nuestra notificación y cómo obtener una copia de la notificación si desea recibir una. También publicamos en nuestra página web la Notificación de Prácticas de Privacidad más reciente la cual describirá cómo se puede usar y divulgar su información médica, así como los derechos que usted tiene a su información médica. Si nuestra notificación tiene un cambio material, publicaremos información acerca de este cambio en el sitio web para revisión. Además, después de la fecha del cambio material, incluiremos una descripción del cambio que se produjo e información sobre cómo obtener una copia de la notificación revisada en nuestro próximo envío anual a todas las personas cubiertas.

Si no tiene preguntas acerca de esta notificación, usted no tiene que hacer nada. Recuerde que esta notificación no afecta sus beneficios de atención médica ni su elegibilidad.

Fecha de entrada en vigor de la presente notificación: 23 de septiembre de 2013